

ΤΜΗΜΑ Δ

ΔΑΣΜΟΙ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΤΙΚΟΙ ΔΑΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ 3.8

Γενικές διατάξεις

1. Εκτός αντίθετων διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους βάσει του άρθρου VI της GATT 1994, της Συμφωνίας περί εφαρμογής του άρθρου VI της GATT 1994, που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η συμφωνία αντιντάμπινγκ») και της Συμφωνίας για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα, που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η συμφωνία ΕΑΜ»).

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι δασμοί αντιντάμπινγκ και οι αντισταθμιστικοί δασμοί πρέπει να χρησιμοποιούνται με πλήρη σεβασμό των σχετικών απαιτήσεων του ΠΟΕ και ότι πρέπει να βασίζονται σε ένα δίκαιο και διαφανές σύστημα όσον αφορά τις διαδικασίες που εφαρμόζονται για τα εμπορεύματα καταγωγής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Για το σκοπό αυτό τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν, αμέσως μετά την επιβολή προσωρινών μέτρων και, σε κάθε περίπτωση, πριν από τη λήψη της τελικής απόφασης, την πλήρη και έγκυρη αποκάλυψη όλων των ουσιαστικών περιστατικών και παρατηρήσεων που αποτελούν τη βάση της απόφασης για την εφαρμογή μέτρων, με την επιφύλαξη του άρθρου 6.5 της συμφωνίας αντιντάμπινγκ και του άρθρου 12.4 της συμφωνίας ΕΑΜ. Οι κοινοποιήσεις πραγματοποιούνται γραπτώς και παρέχουν στους ενδιαφερομένους επαρκή χρόνο για τη διατύπωση των παρατηρήσεών τους.

3. Για να εξασφαλίζεται η μέγιστη αποτελεσματικότητα κατά τη διεξαγωγή των ερευνών αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών, και ιδίως συνεκτιμώντας το εύλογο δικαίωμα άμυνας, τα συμβαλλόμενα μέρη αποδέχονται τη χρήση της αγγλικής γλώσσας στα έγγραφα που κατατίθενται κατά τις έρευνες αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών. Καμία διάταξη της παρούσας παραγράφου δεν εμποδίζει την Κορέα να ζητά διευκρινίσεις διατυπωμένες στην κορεατική γλώσσα εάν:

- α) οι κορεατικές αρχές της έρευνας δεν θεωρούν αρκετά σαφή την έννοια των εγγράφων που έχουν κατατεθεί για τους σκοπούς της έρευνας αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών· και
- β) το αίτημα περιορίζεται αυστηρά στο μέρος που δεν είναι αρκετά σαφές για τους σκοπούς της έρευνας αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών.

4. Εφόσον η διεξαγωγή της έρευνας δεν επιβραδύνεται άσκοπα, θα δίνεται στους ενδιαφερομένους ευκαιρία ακρόασης προκειμένου να εκφράσουν τις απόψεις τους στη διάρκεια των ερευνών αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών.

ΑΡΘΡΟ 3.9

Κοινοποίηση

1. Όταν οι αρμόδιες αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους λάβουν επαρκώς τεκμηριωμένο αίτημα λήψης μέτρων αντιντάμπινγκ που αφορά εισαγωγές από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, και το αργότερο 15 ημέρες πριν από την έναρξη έρευνας, το συμβαλλόμενο μέρος απευθύνει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος γραπτή κοινοποίηση παραλαβής του αιτήματος.

2. Όταν οι αρμόδιες αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους λάβουν επαρκώς τεκμηριωμένο αίτημα αντισταθμιστικών δασμών που αφορά εισαγωγές από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, και πριν από την έναρξη έρευνας, το συμβαλλόμενο μέρος απευθύνει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος γραπτή κοινοποίηση παραλαβής του αιτήματος και συγκαλεί συνεδρίαση με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος προκειμένου να διαβουλευτεί με τις αρμόδιες αρχές του όσον αφορά το αίτημα.

ΑΡΘΡΟ 3.10

Εξέταση του δημόσιου συμφέροντος

Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να συνεκτιμήσουν το δημόσιο συμφέρον πριν επιβάλουν δασμούς αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικούς δασμούς.

ΑΡΘΡΟ 3.11

Έρευνα μετά την περάτωση λόγω επανεξέτασης

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξετάσουν με ιδιαίτερη προσοχή κάθε αίτημα για την έναρξη έρευνας αντιντάμπινγκ σχετικά με ένα εμπόρευμα καταγωγής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, για το οποίο τα μέτρα αντιντάμπινγκ περατώθηκαν τους προηγούμενους 12 μήνες ως αποτέλεσμα επανεξέτασης. Εάν από την εξέταση αυτή πριν από την έναρξη έρευνας διαπιστωθεί ότι οι συνθήκες δεν έχουν μεταβληθεί, δεν πραγματοποιείται έρευνα.

ΑΡΘΡΟ 3.12

Σωρευτική αξιολόγηση

Όταν εισαγωγές από περισσότερες της μίας χώρες υπόκεινται ταυτόχρονα σε έρευνα αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών δασμών, ένα συμβαλλόμενο μέρος εξετάζει με ιδιαίτερη προσοχή εάν η σωρευτική αξιολόγηση των συνεπειών των εισαγωγών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους είναι ενδεδειγμένη λαμβανομένων υπόψη των όρων του ανταγωνισμού μεταξύ των εισαγόμενων εμπορευμάτων, καθώς και των όρων του ανταγωνισμού μεταξύ των εισαγομένων εμπορευμάτων και του ομοειδούς εγχώριου προϊόντος.

ΑΡΘΡΟ 3.13

Πρότυπο de minimis που εφαρμόζεται κατά την επανεξέταση

1. Κάθε μέτρο που υπόκειται σε επανεξέταση βάσει του άρθρου 11 της Συμφωνίας Αντιντάμπινγκ περατώνεται όταν αποφασιστεί ότι το πιθανώς επαναλαμβανόμενο περιθώριο ντάμπινγκ είναι μικρότερο του ορίου de-minimis το οποίο ορίζεται στο άρθρο 5.8 της Συμφωνίας Αντιντάμπινγκ.
2. Όταν καθορίζονται ατομικά περιθώρια σύμφωνα με το άρθρο 9.5 της Συμφωνίας Αντιντάμπινγκ, δεν επιβάλλεται δασμός στους εξαγωγείς ή στους παραγωγούς στο συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής για τους οποίους έχει καθοριστεί, με βάση αντιπροσωπευτικές εξαγωγικές πωλήσεις, ότι το περιθώριο ντάμπινγκ είναι μικρότερο του ορίου de-minimis το οποίο ορίζεται στο άρθρο 5.8 της Συμφωνίας Αντιντάμπινγκ.

ΑΡΘΡΟ 3.14

Κανόνας του χαμηλότερου δασμού

Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος αποφασίσει να επιβάλει δασμό αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικό δασμό, το ποσό του δασμού αυτού δεν υπερβαίνει το περιθώριο ντάμπινγκ ή αντισταθμίσιμων επιδοτήσεων και πρέπει να είναι χαμηλότερο από το περιθώριο αυτό εάν ο συγκεκριμένος χαμηλότερος δασμός είναι επαρκής ώστε να αποτρέπεται η ζημία για τον εγχώριο κλάδο παραγωγής.

ΑΡΘΡΟ 3.15

Επίλυση των διαφορών

Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν δύναται να εφαρμόζει το κεφάλαιο δεκατέσσερα (διαδικασία επίλυσης των διαφορών) για οποιοδήποτε θέμα προκύπτει στο πλαίσιο του παρόντος τμήματος.

ΤΜΗΜΑ Ε

ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 3.16

Ομάδα εργασίας για τη συνεργασία στον τομέα των μέτρων αποκατάστασης

1. Η ομάδα εργασίας για τη συνεργασία στον τομέα των μέτρων αποκατάστασης, που ιδρύθηκε βάσει του άρθρου 15.3 παράγραφος 1 (ομάδες εργασίας), είναι ένα φόρουμ για διάλογο σε θέματα συνεργασίας στον τομέα των μέτρων αποκατάστασης.
2. Τα καθήκοντα της ομάδας εργασίας είναι τα εξής:
 - α) να αυξάνει τις γνώσεις των συμβαλλόμενων μερών και την κατανόησή τους σχετικά με τους νόμους, τις πολιτικές και τις πρακτικές αποκατάστασης του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
 - β) να επιβλέπει την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου·
 - γ) να βελτιώνει τη συνεργασία μεταξύ των αρχών των συμβαλλόμενων μερών που είναι αρμόδιες για ζητήματα μέτρων αποκατάστασης·

- δ) να παρέχει ένα φόρουμ μέσα από το οποίο τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες για ζητήματα σχετικά με το αντιντάμπινγκ, τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα και διασφαλίσεις·
 - ε) να παρέχει ένα φόρουμ μέσα από το οποίο τα συμβαλλόμενα μέρη συζητούν άλλα σχετικά θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, μεταξύ άλλων:
 - i) διεθνή ζητήματα σχετικά με μέτρα αποκατάστασης, συμπεριλαμβανομένων ζητημάτων που αφορούν τις διαπραγματεύσεις για τους κανόνες του γύρου της Ντόχα του ΠΟΕ· και
 - ii) πρακτικές που εφαρμόζουν οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών για το αντιντάμπινγκ και τις έρευνες δασμών αντιντάμπινγκ όπως η εφαρμογή διαδικασιών «διαθέσιμων στοιχείων» και επαλήθευσης· και
 - στ) να συνεργάζονται για κάθε άλλο θέμα που κρίνεται αναγκαίο από τα συμβαλλόμενα μέρη.
3. Η ομάδα εργασίας συνεδριάζει κατά κανόνα σε ετήσια βάση και, εάν είναι αναγκαίο, μπορούν να οργανωθούν πρόσθετες συνεδριάσεις κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε συμβαλλόμενου μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΕΣΣΕΡΑ

ΤΕΧΝΙΚΟΙ ΦΡΑΓΜΟΙ ΣΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

ΑΡΘΡΟ 4.1

Βεβαίωση της Συμφωνίας ΤΕΕΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τα ισχύοντα δικαιώματα και υποχρεώσεις τους δυνάμει της Συμφωνίας σχετικά με τα Τεχνικά Εμπόδια στις Εμπορικές Συναλλαγές που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η συμφωνία ΤΕΕΣ»), η οποία ενσωματώνεται στην παρούσα συμφωνία και καθίσταται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.

ΑΡΘΡΟ 4.2

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στην ανάπτυξη, τη θέσπιση και την εφαρμογή προτύπων, τεχνικών κανονισμών και διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης, όπως ορίζονται στη συμφωνία ΤΕΕΣ, που ενδέχεται να επηρεάσουν τις εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των εμπορευμάτων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται στα εξής:
 - α) τεχνικές προδιαγραφές που έχουν καταρτιστεί από κρατικούς φορείς για τις απαιτήσεις παραγωγής ή κατανάλωσης των εν λόγω φορέων· ή
 - β) υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα, όπως ορίζονται στο παράρτημα Α της Συμφωνίας για την Εφαρμογή Υγειονομικών και Φυτοϋγειονομικών Μέτρων που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η συμφωνία ΥΦΥ»).
3. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου ισχύουν οι ορισμοί του παραρτήματος 1 της συμφωνίας ΤΕΕΣ.

ΑΡΘΡΟ 4.3

Κοινή συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εντείνουν τη συνεργασία τους στον τομέα των προτύπων, των τεχνικών κανονισμών και των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης αποβλέποντας στην αύξηση της αμοιβαίας γνώσης των αντίστοιχων συστημάτων τους και της διευκόλυνσης της πρόσβασης στις αντίστοιχες αγορές τους. Για το σκοπό αυτό, μπορούν να καθιερώσουν ρυθμιστικούς διαλόγους σε οριζόντιο επίπεδο και σε τομεακά επίπεδα.

2. Στη διμερή τους συνεργασία, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν να προσδιορίζουν, να αναπτύσσουν και να προωθούν πρωτοβουλίες διευκόλυνσης του εμπορίου οι οποίες μπορούν, μεταξύ άλλων, να περιλαμβάνουν:

- α) ενίσχυση της κανονιστικής συνεργασίας μέσω π.χ. ανταλλαγής πληροφοριών, εμπειριών και δεδομένων και της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας με σκοπό τη βελτίωση της ποιότητας και του επιπέδου των τεχνικών κανονισμών τους και την αποτελεσματική χρήση των κανονιστικών πόρων·
- β) όπου ενδείκνυται, απλούστευση των τεχνικών κανονισμών, των προτύπων και των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης·
- γ) όπου τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν και όπου ενδείκνυται, για παράδειγμα όταν δεν υπάρχει διεθνές πρότυπο, αποφυγή άσκοπων αποκλίσεων ως προς την προσέγγιση των ρυθμιστικών διαδικασιών και των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης, και προσπάθεια σύγκλισης ή ευθυγράμμισης των τεχνικών απαιτήσεων· και
- δ) προώθηση και ενθάρρυνση της διμερούς συνεργασίας μεταξύ των αντίστοιχων οργανισμών τους, του δημόσιου ή του ιδιωτικού τομέα, που είναι αρμόδιοι για τη μετρολογία, την τυποποίηση, τις δοκιμές, την πιστοποίηση και τη διαπίστευση.

3. Κατόπιν αιτήματος, ένα συμβαλλόμενο μέρος εξετάζει με προσοχή τις προτάσεις που υποβάλλει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για συνεργασία βάσει των όρων του παρόντος κεφαλαίου.

ΑΡΘΡΟ 4.4

Τεχνικοί κανονισμοί

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εκμεταλλευθούν κατά τον καλύτερο τρόπο τις ορθές κανονιστικές πρακτικές, όπως προβλέπεται στη συμφωνία ΤΕΕΣ. Ειδικότερα, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν:
- α) να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις διαφάνειας των συμβαλλόμενων μερών όπως αναφέρονται στη συμφωνία ΤΕΕΣ·
 - β) να χρησιμοποιούν τα σχετικά διεθνή πρότυπα ως βάση των τεχνικών κανονισμών, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης, εκτός από την περίπτωση που τα εν λόγω διεθνή πρότυπα θα αποτελούσαν μη αποτελεσματικό ή ακατάλληλο μέσο για την εκπλήρωση των θεμιτών επιδιωκόμενων στόχων, και την περίπτωση που τα διεθνή πρότυπα δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ως βάση, προκειμένου να εξηγήσουν, κατόπιν αιτήματος, στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τους λόγους για τους οποίους τα εν λόγω πρότυπα κρίθηκαν ακατάλληλα ή μη αποτελεσματικά για τον επιδιωκόμενο σκοπό·
 - γ) όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει θεσπίσει ή προτείνει να θεσπιστεί ένας τεχνικός κανονισμός, να παρέχουν στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, κατόπιν αιτήματος, τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με το στόχο, τη νομική βάση και το σκεπτικό του τεχνικού κανονισμού·
 - δ) να καθιερώνουν μηχανισμούς για την παροχή βελτιωμένων πληροφοριών σχετικά με τους τεχνικούς κανονισμούς (μεταξύ άλλων, μέσω δημόσιου διαδικτυακού τόπου) στους οικονομικούς φορείς του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και, ιδίως, να παρέχουν γραπτές πληροφορίες και, όπου ενδείκνυται και υφίσταται, να παρέχουν γραπτή καθοδήγηση για την τήρηση των τεχνικών τους κανονισμών στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή στους οικονομικούς του φορείς, κατόπιν αιτήματος, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση·

- ε) να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις απόψεις του άλλου συμβαλλόμενου μέρους όταν ένα μέρος της διαδικασίας ανάπτυξης ενός τεχνικού κανονισμού είναι ανοικτό σε δημόσια διαβούλευση και, κατόπιν αιτήματος, να απαντούν γραπτώς στις παρατηρήσεις που υποβάλλει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος·
 - στ) όταν πραγματοποιούν κοινοποιήσεις σύμφωνα με τη συμφωνία ΤΕΕΣ, να παρέχουν προθεσμία τουλάχιστον 60 ημερών μετά την κοινοποίηση προκειμένου το άλλο συμβαλλόμενο μέρος να υποβάλει γραπτώς τις παρατηρήσεις του επί της πρότασης· και
 - ζ) να προβλέπουν επαρκές χρονικό διάστημα μεταξύ της δημοσίευσης των τεχνικών κανονισμών και της έναρξης ισχύος τους έτσι ώστε οι οικονομικοί φορείς του άλλου συμβαλλόμενου μέρους να προσαρμοστούν, εκτός εάν συντρέχουν ή ενδέχεται να εμφανιστούν επιτακτικά προβλήματα ασφάλειας, υγείας, περιβαλλοντικής προστασίας ή εθνικής ασφάλειας, και, όπου είναι εφικτό, να λαμβάνουν δεόντως υπόψη εύλογα αιτήματα για παράταση της περιόδου υποβολής παρατηρήσεων.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι οι οικονομικοί φορείς και άλλα ενδιαφερόμενα πρόσωπα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους έχουν τη δυνατότητα να συμμετέχουν σε κάθε επίσημη διαδικασία διαβούλευσης που αφορά την ανάπτυξη τεχνικών κανονισμών, με όρους όχι λιγότερο ευνοϊκούς από εκείνους που παρέχει στα δικά του νομικά ή φυσικά πρόσωπα.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προσπαθεί να εφαρμόζει τους τεχνικούς κανονισμούς με ενιαίο και συνεκτικό τρόπο σε ολόκληρο το έδαφός του. Εάν η Κορέα κοινοποιήσει στο συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ ένα εμπορικό ζήτημα που φαίνεται να προκύπτει λόγω διαφορών στη νομοθεσία των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που η Κορέα θεωρεί ότι δεν συνάδουν με τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο συμβαλλόμενο μέρος ΕΕ καταβάλλει κάθε προσπάθεια για την έγκαιρη αντιμετώπιση του ζητήματος αυτού.

ΑΡΘΡΟ 4.5

Πρότυπα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τις υποχρεώσεις τους, βάσει του άρθρου 4.1 της συμφωνίας ΤΕΕΣ, να εξασφαλίζουν ότι οι φορείς τυποποίησής τους αποδέχονται και τηρούν τον κώδικα ορθής πρακτικής για την προετοιμασία και την έγκριση προτύπων που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 3 της συμφωνίας ΤΕΕΣ, ενώ συνεκτιμούν, επίσης, τις αρχές που ορίζονται στις αποφάσεις και συστάσεις που εγκρίθηκαν από την επιτροπή μετά την 1η Ιανουαρίου 1995, G/TBT/1/αναθ.8, 23 Μαΐου 2002, τμήμα ΙΧ (απόφαση της επιτροπής για τις αρχές ανάπτυξης διεθνών προτύπων, οδηγών και συστάσεων σχετικά με το άρθρο 2, το άρθρο 5 και το παράρτημα 3 της συμφωνίας), που εκδόθηκαν από την επιτροπή του ΠΟΕ για τα Τεχνικά Εμπόδια στις Εμπορικές Συναλλαγές.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα εξής:
 - α) την εκ μέρους τους χρήση των προτύπων σε σύνδεση με τους τεχνικούς κανονισμούς·
 - β) τις αντίστοιχες διαδικασίες τυποποίησής τους και το βαθμό στον οποίο χρησιμοποιούν τα διεθνή πρότυπα ως βάση για τα εθνικά και τα περιφερειακά τους πρότυπα· και
 - γ) τις συμφωνίες συνεργασίας που εφαρμόζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη για την τυποποίηση, για παράδειγμα τις πληροφορίες για θέματα τυποποίησης σε συμφωνίες ελεύθερων εμπορικών συναλλαγών με τρίτους.

ΑΡΘΡΟ 4.6

Εκτίμηση της συμμόρφωσης και διαπίστευση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι υπάρχει μια ευρεία δέσμη μηχανισμών για να διευκολύνεται η αποδοχή των αποτελεσμάτων των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης, οι οποίες διεξάγονται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, συμπεριλαμβανομένων:
 - α) συμφωνιών για την αμοιβαία αποδοχή των αποτελεσμάτων των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης, όσο αφορά συγκεκριμένους τεχνικούς κανονισμούς, που διεξάγονται από φορείς εγκατεστημένους στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
 - β) διαδικασιών διαπίστευσης για την επιλογή φορέων εκτίμησης της συμμόρφωσης, εγκατεστημένων στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
 - γ) κρατικού διορισμού φορέων εκτίμησης της συμμόρφωσης που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
 - δ) αναγνώρισης, εκ μέρους ενός συμβαλλόμενου μέρους, των αποτελεσμάτων των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης που διεξάγονται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
 - ε) προαιρετικών ρυθμίσεων μεταξύ φορέων εκτίμησης της συμμόρφωσης στο έδαφος κάθε συμβαλλόμενου μέρους· και
 - στ) αποδοχής, εκ μέρους του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής, της δήλωσης πιστότητας που υποβάλλει ο προμηθευτής.

2. Συνεκτιμώντας ιδιαίτερα τις ανωτέρω παρατηρήσεις, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση:

- α) να εντείνουν την ανταλλαγή πληροφοριών για τους συγκεκριμένους και παρόμοιους μηχανισμούς με σκοπό να διευκολύνεται η αποδοχή των αποτελεσμάτων της εκτίμησης της συμμόρφωσης·
- β) να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες εκτίμησης της συμμόρφωσης και ιδίως σχετικά με τα κριτήρια που χρησιμοποιούνται για την επιλογή κατάλληλων διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης για συγκεκριμένα προϊόντα·
- γ) να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την πολιτική διαπίστευσης και να εξετάζουν τους τρόπους βέλτιστης χρήσης των διεθνών προτύπων διαπίστευσης και των διεθνών συμφωνιών στις οποίες συμμετέχουν οι φορείς διαπίστευσης των συμβαλλόμενων μερών, για παράδειγμα μέσω των μηχανισμών της Διεθνούς Συνεργασίας για τη Διαπίστευση Εργαστηρίων και του Διεθνούς Φόρουμ Διαπίστευσης· και
- δ) σύμφωνα με το άρθρο 5.1.2 της συμφωνίας ΤΕΕΣ, να απαιτούν διαδικασίες εκτίμησης της συμμόρφωσης που δεν είναι αυστηρότερες απ' ό,τι χρειάζεται.

3. Οι αρχές και οι διαδικασίες που ορίζονται για την ανάπτυξη και την έγκριση τεχνικών κανονισμών βάσει του άρθρου 4.4, με σκοπό να αποφεύγονται τα περιττά εμπόδια στις εμπορικές συναλλαγές και να εξασφαλίζεται διαφάνεια και μη διακριτική μεταχείριση, εφαρμόζονται, επίσης, για τις υποχρεωτικές διαδικασίες εκτίμησης της συμμόρφωσης.

ΑΡΘΡΟ 4.7

Εποπτεία της αγοράς

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ανταλλάσσουν απόψεις σχετικά με την εποπτεία της αγοράς και τον έλεγχο της τήρησης των κανονισμών.

ΑΡΘΡΟ 4.8

Τέλη εκτίμησης της συμμόρφωσης

Τα συμβαλλόμενα μέρη επαναβεβαιώνουν την υποχρέωσή τους, δυνάμει του άρθρου 5.2.5 της συμφωνίας ΤΕΕΣ, να επιβάλλουν, για την υποχρεωτική εκτίμηση της συμμόρφωσης των εισαγόμενων προϊόντων, ισότιμα τέλη με τα τέλη που επιβάλλονται για την εκτίμηση της συμμόρφωσης των ομοειδών προϊόντων εθνικής καταγωγής ή καταγωγής άλλων χωρών, συνεκτιμώντας την επικοινωνία, τη μεταφορά και τις λοιπές δαπάνες που προκύπτουν λόγω διαφορών μεταξύ της τοποθεσίας στην οποία βρίσκονται οι εγκαταστάσεις του αιτούντος και του φορέα εκτίμησης της συμμόρφωσης, και αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εφαρμόζουν αυτή την αρχή στους τομείς που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο.

ΑΡΘΡΟ 4.9

Σήμανση και τοποθέτηση ετικέτας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη διάταξη της παραγράφου 1 του παραρτήματος 1 της συμφωνίας ΤΕΕΣ σύμφωνα με την οποία ένας τεχνικός κανονισμός μπορεί να περιλαμβάνει, ή να αφορά αποκλειστικά τις απαιτήσεις σήμανσης και τοποθέτησης ετικέτας, και συμφωνούν ότι στην περίπτωση που οι τεχνικοί κανονισμοί τους περιλαμβάνουν υποχρεωτική σήμανση ή τοποθέτηση ετικέτας, θα τηρούν τις αρχές του άρθρου 2.2 της συμφωνίας ΥΦΥ, σύμφωνα με το οποίο οι τεχνικοί κανονισμοί δεν πρέπει να καταρτίζονται με σκοπό ή με αποτέλεσμα να δημιουργούν περιττά εμπόδια στις διεθνείς εμπορικές συναλλαγές, και δεν πρέπει να είναι περισσότερο περιοριστικοί για το εμπόριο απ' όσο απαιτείται για την επίτευξη ενός θεμιτού στόχου.
2. Συγκεκριμένα, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος απαιτεί υποχρεωτική σήμανση ή τοποθέτηση ετικέτας σε προϊόντα:
 - α) το συμβαλλόμενο μέρος προσπαθεί να ελαχιστοποιήσει τις απαιτήσεις σήμανσης ή τοποθέτησης ετικέτας πέραν της σήμανσης ή της τοποθέτησης ετικέτας που έχουν σχέση με τους καταναλωτές ή τους χρήστες του προϊόντος. Όταν απαιτείται σήμανση για άλλους λόγους, για παράδειγμα φορολογικούς, η απαίτηση αυτή διατυπώνεται κατά τρόπον ώστε να μην είναι περισσότερο περιοριστική για το εμπόριο απ' όσο είναι αναγκαίο για την επίτευξη ενός θεμιτού στόχου.
 - β) το συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να προσδιορίζει τη μορφή της σήμανσης ή της ετικέτας, αλλά δεν απαιτεί οποιαδήποτε σχετική προηγούμενη έγκριση, καταχώριση ή πιστοποίηση. Η διάταξη αυτή ισχύει με την επιφύλαξη του δικαιώματος του συμβαλλόμενου μέρους να απαιτεί προηγούμενη έγκριση των ειδικών πληροφοριών που πρέπει να αναγράφονται στην ετικέτα ή στη σήμανση σύμφωνα με τη σχετική εσωτερική νομοθεσία.

- γ) όταν το συμβαλλόμενο μέρος απαιτεί τη χρήση ενιαίου αριθμού ταυτοποίησης από τους οικονομικούς φορείς, το συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί τον αριθμό αυτό στους οικονομικούς φορείς του άλλου συμβαλλόμενου μέρους χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση και χωρίς διακρίσεις·
- δ) το συμβαλλόμενο μέρος εξακολουθεί να έχει τη δυνατότητα να απαιτεί την αναγραφή των πληροφοριών στη σήμανση ή στην ετικέτα σε μια συγκεκριμένη γλώσσα. Εάν υπάρχει διεθνές σύστημα ονοματολογίας που έχει γίνει αποδεκτό από τα συμβαλλόμενα μέρη, μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται. Η ταυτόχρονη χρησιμοποίηση άλλων γλωσσών δεν απαγορεύεται, υπό τον όρο ότι, είτε οι πληροφορίες που παρέχονται στις άλλες γλώσσες είναι ταυτόσημες με εκείνες που παρέχονται στην καθορισμένη γλώσσα, είτε οι πληροφορίες που παρέχονται στην πρόσθετη γλώσσα δεν συνιστούν παραπλανητική πληροφόρηση αναφορικά με το προϊόν· και
- ε) το συμβαλλόμενο μέρος, σε περιπτώσεις που θεωρεί ότι δεν υπονομεύονται οι θεμιτοί στόχοι βάσει της συμφωνίας ΤΕΕΣ, προσπαθεί να αποδέχεται την τοποθέτηση μη μόνιμων ή αποσπώμενων ετικετών, ή τη σήμανση ή τοποθέτηση της ετικέτας στο συνοδευτικό έγγραφο αντί της επικόλλησής της επί του προϊόντος.

ΑΡΘΡΟ 4.10

Μηχανισμός συντονισμού

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διορίσουν συντονιστές ΤΕΕΣ και να παρέχουν κατάλληλες πληροφορίες στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος σε περίπτωση αλλαγής του συντονιστή τους ΤΕΕΣ. Οι συντονιστές ΤΕΕΣ συνεργάζονται με σκοπό να διευκολύνουν την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου και τη συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών σε όλα τα θέματα που σχετίζονται με το παρόν κεφάλαιο.
2. Στα καθήκοντα του συντονιστή περιλαμβάνονται τα εξής:
 - α) παρακολούθηση της εφαρμογής και της διαχείρισης του παρόντος κεφαλαίου, άμεση αντιμετώπιση οποιουδήποτε θέματος που τίγεται από οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος αναφορικά με την ανάπτυξη, την έγκριση, την εφαρμογή ή την επιβολή των προτύπων, των τεχνικών κανονισμών και των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης και, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε συμβαλλόμενου μέρους, διαβούλευση για οποιοδήποτε θέμα προκύψει βάσει του παρόντος κεφαλαίου.
 - β) αύξηση της συνεργασίας στον τομέα της ανάπτυξης και της βελτίωσης των προτύπων, των τεχνικών κανονισμών και των διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης.
 - γ) διευθέτηση της καθιέρωσης ρυθμιστικών διαλόγων εφόσον ενδείκνυται, σύμφωνα με το άρθρο 4.3.

- δ) διευθέτηση της συγκρότησης ομάδων εργασίας, οι οποίες μπορούν να περιλαμβάνουν ή να διαβουλεύονται με μη κυβερνητικούς εμπειρογνώμονες και ενδιαφερομένους, όπως έχουν συμφωνήσει αμοιβαία τα συμβαλλόμενα μέρη·
 - ε) ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις εξελίξεις σε μη κυβερνητικά, περιφερειακά και πολυμερή φόρουμ σχετικά με τα πρότυπα, τους τεχνικούς κανονισμούς και τις διαδικασίες εκτίμησης της συμμόρφωσης· και
 - στ) επανεξέταση του παρόντος κεφαλαίου υπό το φως οποιωνδήποτε εξελίξεων βάσει της συμφωνίας ΤΕΕΣ.
3. Οι συντονιστές επικοινωνούν μεταξύ τους με οποιαδήποτε εγκεκριμένη μέθοδο κρίνεται ενδεδειγμένη για την αποτελεσματική και αποδοτική εκτέλεση των καθηκόντων τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΕΝΤΕ

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΦΥΤΟΪΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

ΑΡΘΡΟ 5.1

Στόχος

1. Ο στόχος του παρόντος κεφαλαίου είναι να ελαχιστοποιηθούν οι αρνητικές συνέπειες των υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων για το εμπόριο, με παράλληλη προστασία της ζωής ή της υγείας του ανθρώπου, των ζώων ή των φυτών στα εδάφη των συμβαλλόμενων μερών.
2. Επιπροσθέτως, το κεφάλαιο αυτό έχει σκοπό την αύξηση της συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με θέματα καλής διαβίωσης των ζώων, λαμβάνοντας υπόψη διάφορους παράγοντες όπως τις συνθήκες της κτηνοτροφικής βιομηχανίας των συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 5.2

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε όλα τα μέτρα υγειονομικής και φυτοϋγειονομικής προστασίας ενός συμβαλλόμενου μέρους τα οποία μπορούν, άμεσα ή έμμεσα, να επηρεάσουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 5.3

Ορισμός

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ως υγειονομικό ή φυτοϋγειονομικό μέτρο νοείται κάθε μέτρο που ορίζεται στην παράγραφο 1 του παραρτήματος Α της συμφωνίας ΥΦΥ.

ΑΡΘΡΟ 5.4

Δικαιώματα και υποχρεώσεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους δυνάμει της συμφωνίας ΥΦΥ.

ΑΡΘΡΟ 5.5

Διαφάνεια και ανταλλαγή πληροφοριών

Τα συμβαλλόμενα μέρη:

- α) επιδιώκουν τη διαφάνεια όσον αφορά τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο·
- β) προάγουν την αμοιβαία κατανόηση των υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων κάθε συμβαλλόμενου μέρους και της εφαρμογής τους·

- γ) ανταλλάσσουν πληροφορίες για θέματα που συνδέονται με την ανάπτυξη και την εφαρμογή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων τα οποία επηρεάζουν, ή ενδέχεται να επηρεάσουν, τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, με σκοπό να ελαχιστοποιηθούν οι αρνητικές συνέπειες για το εμπόριο· και
- δ) κοινοποιούν, κατόπιν αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους, τις απαιτήσεις που εφαρμόζουν για την εισαγωγή συγκεκριμένων προϊόντων.

ΑΡΘΡΟ 5.6

Διεθνή πρότυπα

Τα συμβαλλόμενα μέρη:

- α) συνεργάζονται, κατόπιν αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους, για την ανάπτυξη μιας κοινής αντίληψης σχετικά με την εφαρμογή των διεθνών προτύπων σε τομείς που επηρεάζουν, ή ενδέχεται να επηρεάσουν, τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές, με σκοπό την ελαχιστοποίηση των αρνητικών συνεπειών στις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές· και
- β) συνεργάζονται για την ανάπτυξη διεθνών προτύπων, κατευθυντήριων γραμμών και συστάσεων.

ΑΡΘΡΟ 5.7

Απαιτήσεις για τις εισαγωγές

1. Οι γενικές απαιτήσεις ενός συμβαλλόμενου μέρους για τις εισαγωγές εφαρμόζονται στο σύνολο του εδάφους του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.
2. Πρόσθετες ειδικές απαιτήσεις για τις εισαγωγές είναι δυνατόν να επιβληθούν στο συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής ή σε τμήματά του, με βάση τον καθορισμό της υγειονομικής κατάστασης των ζώων ή της φυτοϋγειονομικής κατάστασης στο συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής ή σε τμήματά του, που πραγματοποιείται από το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα πρότυπα της συμφωνίας ΥΦΥ, της Επιτροπής του Codex Alimentarius, της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας των Ζώων (εφεξής «η ΠΟΥΖ») και της Διεθνούς Σύμβασης για την Προστασία των Φυτών (εφεξής «η ΔΣΠΦ»).

ΑΡΘΡΟ 5.8

Μέτρα που αφορούν την υγεία των ζώων και τη φυτοπροστασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την έννοια των απαλλαγμένων από παράσιτα ή νόσους περιοχών και των περιοχών με χαμηλό επιπολασμό παρασίτων ή νόσων, σύμφωνα με τα πρότυπα της συμφωνίας ΥΦΥ, της ΠΟΥΖ και της ΔΣΠΦ, και θεσπίζουν κατάλληλη διαδικασία για την αναγνώριση των εν λόγω περιοχών, συνεκτιμώντας όλα τα σχετικά διεθνή πρότυπα, κατευθυντήριες γραμμές ή συστάσεις.

2. Κατά τον καθορισμό των εν λόγω περιοχών, τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν παράγοντες όπως η γεωγραφική θέση, τα οικοσυστήματα, η επιδημιολογική επιτήρηση και η αποτελεσματικότητα των υγειονομικών ή φυτοϋγειονομικών ελέγχων στις περιοχές αυτές.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στενά για τον καθορισμό απαλλαγμένων από παράσιτα ή νόσους περιοχών και περιοχών με χαμηλό επιπολασμό παρασίτων ή νόσων, με στόχο να δημιουργηθεί κλίμα εμπιστοσύνης όσον αφορά τις διαδικασίες που ακολουθεί κάθε συμβαλλόμενο μέρος για τον καθορισμό των περιοχών αυτών. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες προκειμένου η δραστηριότητα δημιουργίας κλίματος εμπιστοσύνης να ολοκληρωθεί εντός δύο περίπου ετών μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Η επιτυχημένη ολοκλήρωση της συνεργασίας για τη δημιουργία κλίματος εμπιστοσύνης θα επιβεβαιωθεί από την Επιτροπή Υγειονομικών και Φυτοϋγειονομικών Μέτρων που αναφέρεται στο άρθρο 5.10.
4. Κατά τον καθορισμό των περιοχών αυτών, το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής θεμελιώνει καταρχήν το δικό του καθορισμό της κατάστασης της υγείας των ζώων ή των φυτών του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής ή τμημάτων του, στις πληροφορίες που του παρέχει το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής, σύμφωνα με τα πρότυπα της συμφωνίας ΥΦΥ, της ΠΟΥΖ και της ΔΣΠΦ, ενώ συνεκτιμά τον καθορισμό που έχει πραγματοποιήσει το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής. Στο πλαίσιο αυτό, εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν αποδεχθεί τον καθορισμό που πραγματοποίησε το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, το συμβαλλόμενο μέρος που δεν αποδέχεται τον καθορισμό εξηγεί τους λόγους και είναι έτοιμο να προβεί σε διαβουλεύσεις.
5. Το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής παρέχει τα αναγκαία αποδεικτικά στοιχεία για να αποδείξει αντικειμενικά στο συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής ότι οι εν λόγω περιοχές αποτελούν, και αναμένεται να εξακολουθήσουν να αποτελούν, απαλλαγμένες από παράσιτα ή νόσους περιοχές και περιοχές με χαμηλό επιπολασμό παρασίτων ή νόσων, αντίστοιχα. Για το σκοπό αυτό, επιτρέπεται σε εύλογο βαθμό, κατόπιν αιτήματος, η πρόσβαση του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής σε επιθεωρήσεις, δοκιμές και άλλες σχετικές διαδικασίες.